

沖繩ニューカレドニア友好協会会報

発行日 2024年1月31日

事務局 〒905-0415 今帰仁村字玉城354

TEL 090-7586-4693 E-mail: okinawa.nc.2006@gmail.com

Publié par l'Association Okinawa Nouvelle-Calédonie - Numéro de janvier 2024

Information en français: +81-90-6869-1346 E-mail: okinawa.nc.2006@gmail.com

https://www.okinc.one/

目次・Sommaire

新会長挨拶	p1
Message du nouveau président	
友好協会新役員紹介	p2
Les membres du nouveau bureau	
第7回世界のウチナーンチュ大会を振り返って	p2
Retour sur le festival WUF de 2022	
在ヌメア領事事務所の開設	p3
Ouverture d'un bureau consulaire à Nouméa	
第5次訪問団の報告	p4
La 5ème délégation en Nouvelle-Calédonie	
ウチナージュニアスタディ事業を振り返って	p6
Retour sur le UJS de 2023	
過去のジュニアスタディツアー参加者	p6
Les 1ères participantes aux JST	
亡くなられた方々	p7
En souvenir de ceux qui nous ont quittés	
沖繩日系人会役員紹介	p7
Les membres du bureau de l'ADO	
NCの作品が国際映画祭でノミネート	p8
Un documentaire nominé à Okinawa	
芸術と文化	p8
Art & Culture	

第5次訪問を終えて、そして沖繩とNC両協会の 設立20周年記念に向けて!

5代目会長 座安 孝明

2023年より会長職を務めさせていただいている座安です。事務局はじめ、会員の皆様には日頃から何かと支えて頂き感謝申し上げます。

2023年9月1日から9月9日迄、第5次訪問団をNCへ派遣しました。まさかの沖繩への台風接近の影響で一日早く成田へ発つことになりましたが、まさか、まさか!台風は進路を変え沖繩への影響はありませんでした(笑泣)。大きな被害が無かったことは幸いです。訪問団の皆様へは旅費の負担が重なってしまいました。しかし、NCへ発つ前の成田での懇親会で訪問団の結束を固めることができ、良かったと思います。

さて、今回の訪問団の主な目的は、沖繩ニューカレドニア友好協会ONCとNCの沖繩日系人会ADOの交流を深める事をはじめ、家族間の交流、新体制での役員の顔合わせなどでした。私は今回初めてNCを訪れましたが、南北に広い島の大きさにビックリ!自生する植物や海の綺麗さが沖繩と似ていることに、ジャンピエール・ゼンコロ氏が言ったという「沖繩とNCは、元は一つの島だったのでは?」という言葉を思い出しました。ニッケル鉱山を見学した際は、当時の沖繩出身移民労働者の方々の苦勞を頭の中で思い浮かべた次第です。



2023年、ADOの比嘉会長と共に、ヌメアにて
Avec le président de l'ADO,
M. Higa, à Nouméa en 2023

2026年、ONCは設立20周年を迎えます。そして翌年の2027年にはADOが設立20周年を迎えます。それを記念して第6次訪問団を計画しています。

これからも両協会の更なる交流と発展のためにも皆様のお力添えをお願いいたします。最後に一言、「第6次訪問のために、今から貯金を...」

Après la 5ème visite, marchons ensemble vers le 20ème anniversaire Message du président Takaaki Zayasu

Au poste de président depuis janvier 2023, je tiens, tout d'abord, à exprimer ma gratitude aux membres du bureau ainsi qu'à tous les membres de l'association qui, au quotidien, m'apportent leur soutien de diverses manières.

Du 1er au 9 septembre 2023, une cinquième délégation organisée par notre association (ONC) s'est rendue en Nouvelle-Calédonie. Les objectifs principaux de ce voyage étaient de renforcer les liens avec l'Association des Descendants d'Okinawa (ADO) et de promouvoir les échanges familiaux.

Pour moi, c'était la première fois que j'allais en Nouvelle-Calédonie, et la taille impressionnante de l'île m'a surpris ! Les plantes indigènes et la beauté de la mer sont similaires à Okinawa, ce qui m'a rappelé les mots de Jean-Pierre Zenkoro : « Okinawa et la Nouvelle-Calédonie étaient peut-être une seule île à l'origine ? » Lors de la visite des mines de nickel, j'ai pu imaginer les difficultés auxquelles les pionniers de la première génération ont dû faire face.

En 2026, notre association célébrera son 20ème anniversaire. L'année suivante, en 2027, l'ADO célébrera également son 20ème anniversaire. À cette occasion, nous envisageons déjà l'organisation d'une 6ème délégation.

En espérant que vous continuerez à soutenir nos échanges ainsi que nos deux associations, permettez-moi de conclure par une petite note d'humour : « Commencez à économiser dès maintenant pour le voyage en 2027! »

2023年度友好協会の役員

- 顧問 三木 健【初代会長、世界ウチナンチュセンター設置支援委員会共同代表】
 顧問 玉城 勝夫【2代目会長】(※)
 顧問 仲村 留美子【4代目会長、民泊 みっちゃん代表】(※)
 会長 座安 孝明【有限会社ライズ代表】(※)
 副会長 ダルーズ ミゲール
 副会長 安里 國昭
 事務局長 大城 覚【認定こども園みらい 園長】(※)
 事務局次長 吉川 愛
 会計 赤嶺 りえ子【有限会社 設計集団閃】(※)
 役員 川井 民枝【勤王流八重山伝統舞踊保存会 無鏑乃会 会主】
 役員 喜屋武 尚子(※)
 役員 徳門 璃子
 監査役 宮野 照男【八重山古典民謡保存会 師範】
 監査役 末吉 真也【株式会社 シネマ沖縄 代表】(※)

(※)ニューカレドニアに親族がいる方

Les membres du bureau de l'ONC pour la saison 2023-2024

- Conseillers : Takeshi Miki, Katsuo Tamashiro*, Rumiko Nakamura*
 Président : Takaaki Zayasu*
 Vice-présidents : Miguel Da Luz, Kuniaki Asato
 Secrétaire : Satoru Oshiro*
 Vice-secrétaire : Megumi Yoshikawa
 Trésorière : Rieko Akamine*
 Membres : Tamie Kawai, Naoko Kyan*, Riko Tokumon
 Auditeurs : Teruo Miyano, Shinya Sueyoshi*

*Personnes ayant de la famille en Nouvelle-Calédonie

第7回世界のウチナンチュ大会を振りかえって



那覇空港に到着 / L'arrivée à l'aéroport de Naha

2022年10月30日から11月3日にかけて「第7回世界のウチナンチュ大会」が開催された。沖縄県によると、海外から県系人約1800人が参加した。



パレード開始！ / Le défilé débute !

今大会は新型コロナウイルス感染症の流行の影響で海外や国内からの参加者が大幅に減るなか、NCからはマリジョゼ・ミッシェル民間大使を先頭にNC日系人会アミカルジャポネーズのローズマリー・タケ会長一家など10名が来沖。そして当協会のメンバーに関西学院大学から津田睦美さんのゼミ学生16名も加わり参加した10月30日の前夜祭パレードを他国の情熱に負けず盛り上げた後、夕方から当協会による歓迎会が盛大に行われた。



国際通りでのパレードで、三木さんと故ジャンピエール・ゼンコロさんの写真、参加者の皆さんと共に / Takeshi Miki portant la photo de Jean-Pierre Zenkoro lors du défilé sur la Kokusai Dori.

大会中の11月1日には、NC在住で琉球新報の通信員でもある山田由美子さんの著書「素顔の

ニューカレドニア」の出版記念トークイベントがジュンク堂那覇店で開催された。

3日の熱気に満ちあふれた閉会式・グランドフィナーレの翌日にミッシェルさん、タケ一家と山田さんが沖縄を離れ、コーキ家のクリスチャムとロドリゲス夫妻は11月9日まで沖縄市の親族と過ごす一時を楽しんだ。



山田由美子さんの出版記念トークイベント / Causerie de Yumiko Yamada pour la publication de son livre.

Retour sur le festival WUF* de 2022

Du 30 octobre au 3 novembre 2022, s'est tenue la 7ème édition du Festival Mondial des Uchinanchu. Selon la préfecture d'Okinawa, environ 1800 personnes originaires d'Okinawa et venues de l'étranger y ont participé. Malgré l'impact de la pandémie de COVID-19, dix personnes, dont Marie-José Michel, ambassadrice civile d'Okinawa, et Rosemary Take, présidente de



マリジョゼ・ミッシェル民間大使と友好協会の大城覚事務局長 / Mme Michel et Satoru Oshiro, le secrétaire de l'ONC

L'Association Amicale Japonaise en NC, ont fait le voyage jusqu'à Okinawa. En compagnie de 16 étudiants de Mutsumi Tsuda de l'Université Kwansai Gakuin, elles se sont jointes aux membres de notre association pour participer au défilé du 30 octobre. Parmi les nombreux événements organisés durant le festival, le 1er novembre, une discussion en l'honneur de la publication du livre de Yumiko Yamada, « Regard sur la Nouvelle-Calédonie, un pays pluriel », a eu lieu à la librairie Junkudo de Naha. Résidente de longue date en NC, Mme Yamada y est la correspondante du Ryukyu Shimpo.

*En anglais, abréviation pour "World Uchinanchu Festival".

在ヌメア領事事務所の開設

2023年1月1日、日本の在ヌメア領事事務所が開設された。この開設により、日本とフランスとの関係が一層強化・発展していく。領事事務所長に任命されたのは、増田是人領事。三線の愛好家でもある。在フランス日本国大使館のウェブサイトで、増田領事は次のように挨拶した(一部抜粋) : 「THIOのニッケル炭鉱への移民の時代(1892年~1919年)から多くの



(左から) 比嘉会長、小俣真梨子副領事、増田領事、座安会長、2023年9月ヌメアにて De gauche à droite : M. Higa, Mme la vice console Mariko Omata, M. Masuda et M. Zayasu à Nouméa en septembre 2023

日本人がニューカレドニアに入ってきました。その中で定住された方々の子孫は1万人近くを数え、様々な分野でご活躍されています。私はこの130年の歴史の中で、日本人が有する価値観や気質がニューカレドニア社会の発展に大きく貢献してきたと確信しています。」

詳細 : https://www.fr.emb-japan.go.jp/itpr_ja/noumea.html

Ouverture d'un bureau consulaire à Nouméa

Le 1er janvier 2023, le Japon a inauguré un bureau consulaire du Japon à Nouméa en Nouvelle-Calédonie. L'inauguration de ce bureau devrait contribuer au renforcement et au développement des relations franco-japonaises. Le diplomate francophone Korehito Masuda est le nouveau chef du bureau consulaire à Nouméa. M. Masuda est un passionné de sanshin, l'instrument à 3 cordes d'Okinawa.

Dans un message posté sur le site web de l'Ambassade du Japon en France, il a déclaré : « Comme vous le savez, de nombreux Japonais sont arrivés en Nouvelle-Calédonie depuis la période d'émigration (1892-1919). Les descendants de ceux qui s'y sont installés sont près de 10,000 et sont actifs dans divers domaines. Je suis convaincu que les valeurs et la mentalité du peuple japonais ont largement contribué au développement de la société locale au cours des 130 dernières années. »

沖縄ニューカレドニア友好協会
10周年記念誌



2006~2017

Association Okinawa Nouvelle-Calédonie
10 ans d'histoire

Edition bilingue

只今販売中！！

発行元：沖縄ニューカレドニア友好協会
 発行日：2018年3月1日
 頁数：150
 言語：日本語とフランス語
 形式：A4サイズ、フルカラー
 頒価：2,000円
 問い合わせは：
 有限会社ライズ
 沖縄県浦添市宮城1-35-9 2F
 TEL 098-874-0307
info@ryukyurise.com

むーとうやー

本家を造ろう！

世界
ウチナンチュ
センター
開設を！

沖縄ニューカレドニア
友好協会も
応援しています

問い合わせ : omichi007@gmail.ne.jp (大城)

69カ国と地域で沖縄空手のレポート

Le karaté d'Okinawa dans 69 pays et régions

B5判 / 274頁 / 3,080円(税込)

日本語と英語を併記

B5 size / 274 pages / ¥ 3,080

Edition anglo-japonaise

沖縄タイムズ社の本

お求めは書店で。

お問い合わせは出版コンテンツ部

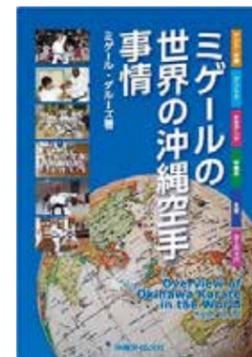
電話 : 098 (860) 3591

オンラインでの購入

https://shop.okinawatimes.co.jp/photo_up/detail/1213964

Depuis l'étranger:

<https://karatekaikan.jp/en/collections/book-dvd/products/overview-of-okinawa-karate-in-the-world>



ターチ コーヒー
TARCHI COFFEE

店主 赤嶺 武範
Takenori Akamine

SCAJ 認定コーヒーマイスター
J.C.Q.A. 認定コーヒーインストラクター

〒901-1105 沖縄県南風原町字新川43-58
(Google検索 沖縄県那覇市真地217)
tel/fax 098-888-5777 phone 090-4470-4408

第5次訪問団

～再会の喜びと交流の新たな道のり～

沖縄ニューカレドニア友好協会の第5次訪問団は、1900年代前半から多くの沖縄県民が労働移民として渡航した「天国が一番近い島」として知られるニューカレドニアを2023年9月1日から9日まで、総勢26人で訪問しました。



ニューカレドニアのトントウタ国際空港で歓迎を受けた際の様子
La délégation accueillie par de nombreuses familles et amis.

今回の訪問団は、コロナ禍等の関係で活動を休止した後に新体制で再スタートした現地の「沖縄日系人会 (ADO)」や沖縄県系の親戚との交流を主な目的としていました。

訪問団には、沖縄市の宮城家 (現地姓はコーキ家)、名護市の玉城家 (同ゼンコロ家)、上地家 (同ウイチ家)、上原家 (同ウアラ家)、比嘉家、同市屋我地の松田家、南風原町の末吉家、豊見城市の座安家 (同ジャアン家) が参加し、数年間会うことができなかった親戚達と再会して親交を深めるなど実り多き旅となりました。



エミリアン・コーキの墓のある場所で、コーキ家との交流会 / Avec la famille Koki sur la tombe de feu Emilien Koki.



座安会長とジャアン家の皆さん
Takaaki Zayasu et la famille Jaan.

台風の接近に伴い予定より一日早い出発を決定した訪問団は8月31日に那覇を出発、静岡と成田経由でニューカレドニアへと向かい、2日深夜にトントウタ国際空港に到着すると3日早朝からポワンディミエを目指して



先住民カヌック文化の伝統的な交流儀式クチュームで琉球手まりを贈る座安会長。手まりは「琉球手まり保存会」よりご提供いただいたもの。Lors de la traditionnelle coutume, le président Zayasu présente une boule Ryukyu Temari au représentant de la commune de Poindimié.



ゼンコロ家、沖縄の家にて / La famille Zenkoro à la Maison d'Okinawa.

バスで北上しました。旅の途中、プーライユ市庁舎で歓迎を受け、プーライユ市長、同市に住む県系人や日系人との交流会が行われました。ヌメアから6時間かけてポワンディミエに到着すると、同町主催の歓迎会が行われ、町役員や県系人との再会を喜び、親戚や友人同士で積もる話に花を咲かせるなど楽しい一時が長く続きました。

翌日の4日には北部州での観光が企画され、労働契約移民として県出身男性達が苦勞して働いたニッケル鉱山の見学や、亡くなられた県系2世・3世の墓参りなどをすることができました。そして同日夜にポワンディミエのネヴァオにある「沖縄の家」で歓迎会が行われ、多くの親戚や友人との再会を果たしました。

その際、現地のADO創立者ジャンピエール・ゼンコロ氏の墓を訪れて桜の花束 (造花) を供え、私達の望みをやっと叶えることができました。ゼンコロ氏は名護市の屋我地にルーツを持ち、2007年にニューカレドニアで途絶えていた沖縄との交流を再開させたパイオニアといえる人物です。故郷として親しみを持って沖縄へ何度も足を運び交流を重ねてきた同氏の墓前で追悼の意を表すことを、当協会の役員達は強く願ひ続けてきました。

5日、訪問団は東海岸中部にある、日本人移民労働者が最初に到着した港町でありニッケル鉱山の町でもあるティオを訪れました。そして日本人墓地では現地に親戚がいる(有)設計集団の松



松田家の家族パーティー
Fête familiale de la famille Matsuda.



上地家の集合写真 / Les Uichi en famille.



感動の一時、ジャンピエール・ゼンコロ氏の墓前で / Sur la tombe de Jean-Pierre Zenkoro.

ポワンディミエで初対面した大家族の末吉家
Les familles Sueyoshi se rencontrent pour la première fois à Poindimié.

田幸吉氏設計のモニュメントに花束を供えました。訪問後半の6日からは南部のヌメアで過ごし、親族による歓迎会、バスツアーでの市内観光やショッピングなど、訪問団参加者のそれぞれが楽しく充実した時間を過ごしました。同日夕方には、ニューカレドニア日系人会アミカル・ジャポネーズに歓迎会を主催していただき、ウチナー民間大使のマリジョゼ・ミッシェルさんやヌメア領事事務所の増田是人領事にもご参加いただきました。



そのほかにも、ヌメア市内のラペルーズ高校で映画「まぶいくみ～ニューカレドニア引き裂かれた移民史～」の上映会と同校の生徒との交流会が行われました。

今回の訪問では、座安孝明会長や多くの役員が参加してADOのジャンフランスワ・ヒガ新会長 (比嘉家) と会合を行い、2027年に開催される予定の「第8回世界のウチナーンチュ大会」に向けて、様々な取組みを協力し合いながら進めていくことが確認されました。その中には、当協会の創立20周年とADOの創立20周年記念イベントも予定されています。

5ème visite d'une délégation d'Okinawa
～ Un voyage de retrouvailles ~



上原家の上原吉二氏、ポワンディミエの墓地にて / Uehara Yoshiji au cimetière de Poindimié.

Une délégation organisée par notre association (ONC) et composée de 26 personnes s'est rendue en Nouvelle-Calédonie du 1er au 9 septembre 2023.

Les objectifs principaux étaient de renouer et renforcer les liens avec l'Association des Descendants d'Okinawa (ADO) et les descendants d'Okinawa sur place. Ont participé au

voyage des membres des familles suivantes: de la ville d'Okinawa, la famille Miyagi (nom local: Koki); de Nago, les familles Tamashiro (Zenkoro), Uechi (Uichi), Uehara (Wiara) et Higa; de Yagaji à Nago la famille Matsuda; de Haeburu, la famille Sueyoshi; de Tomigusuku, la famille Zayasu (Jaan).



比嘉家と親戚の石川達義氏
Ishikawa Tatsunori et la famille Higa.

Le voyage comprenait un séjour dans le nord, où de nombreuses personnes d'origine okinawaïenne résident, suivi d'un séjour à Nouméa.

Suite à une réception à la mairie de Bourail, la délégation a été reçue par la mairie et les descendants d'Okinawa à Poindimié. Ils ont ensuite visité la province Nord, les mines de nickel et ont pu se rendre sur les tombes des



descendants de ティオの墓地にある松田幸吉氏が設計したモニュメント前での記念写真 / Devant le monument de Thio. la deuxième et troisième générations.

Après une soirée à la « Maison d'Okinawa », la délégation est redescendue à Nouméa en passant par Thio, ville portuaire où les travailleurs immigrés japonais sont arrivés pour la première fois. Au cimetière japonais qui s'y trouve, le groupe a pu déposer des fleurs sur le monument conçu par Yukiyoshi Matsuda.

À Nouméa, les membres de la délégation ont été invités à une réception de bienvenue organisée par l'Amicale Japonaise de Nouvelle-Calédonie, à laquelle ont participé Marie-José Michel, ambassadrice civile d'Okinawa, et Korehito Masuda, chef du bureau consulaire à Nouméa.

À cette occasion, le président de notre association, Takaaki Zayasu a pu discuter avec Jean-François Higa, le président de l'ADO, afin de planifier diverses initiatives en vue du 8ème Festival mondial des Uchinanchu prévu en 2027.



チバウ文化センターにて
Au Centre culturel Tjibaou.

Agence de communication et de publicité

RISE

Publicité dans les médias (TV et radio) et tous types de supports publicitaires

2023年度ウチナージュニアスタディー事業

世界の沖縄県系人子弟と沖縄県内の同世代の学生が生活を共にしながら沖縄の歴史、文化や自然等を学ぶ「ウチナージュニアスタディー事業」が8月6日から12日まで実施され、ニューカレドニアからはモキタ・ヴァンターさん（高校2年生）が参加した。



参加者全員、守礼門にて
Les participants à la porte Shureimon

モキタさんは旧羽地村（現名護市）親川出身の新城喜吉さんの長女カナ・オブリーさんの曾孫。初めての一人旅かつ国外旅行のため出発までは不安だったものの、トントウタ国際空港を出発してからは沖縄への到着がとても楽しかったという。



ひめゆり平和祈念資料館にて
Mokita au Musée de la Paix Himeyuri

台風の影響で初日の参加はかなわなかったものの、自然、歴史、文化、平和、社会、移民・移住等の県の学習プログラムへ積極的に参加してルーツである沖縄へ

Le programme « Uchina Junior Study 2023 »

Le programme d'études « Uchina Junior Study », qui s'est déroulé du 6 au 12 août, permet à des étudiants d'origine okinawaïenne du monde entier de séjourner à Okinawa en compagnie de jeunes de la préfecture. Cette année, Mokita Wantar, une lycéenne de Nouvelle-Calédonie a pu participer à ce programme.

Mokita est l'arrière-petite-fille de Kana Obry, la fille aînée de Kikichi Aragusiku, originaire du village de Haneji (actuellement dans la ville de Nago).

Arrivée avec un jour de retard pour cause de typhon, elle a cependant activement pris part au programme de découverte de la préfecture, couvrant des domaines tels que la nature,

の理解を深めたほか、さまざまな交流企画等での学び合いや助け合いを通して他の参加者との絆を紡いだ。なかでも特にひめゆり平和祈念資料館に関心を抱いたと言ひ、とても楽しかったのでできれば来年も参加したいと目を輝かせていたのが印象的だった。



名護青少年自然の家にて
Mokita à Nago



報告会にて / Les participants présentant ce qu'ils ont appris lors du séjour.

同事業が終了した12日にモキタさんの歓迎会兼第5次沖縄ニューカレドニア訪問団の結団式に参加した後は名護市に滞在し、仲村留美子前会長の案内のもとドライブ観光で美ら海水族館などを訪れた。また、親戚にあたる稲福保男・英子夫妻のお宅を訪問し、交流を深めることができた。

なお、2023年度のウチナージュニアスタディー事業は全4回のプログラムで構成されている。第1回、第2回及び第4回については、海外参加者は来沖せずオンラインでのプログラム参加となり、8月の実地学習が第3回となる。

l'histoire, la culture, la paix, la société et l'immigration, approfondissant ainsi sa compréhension sur son pays d'origine, Okinawa. Elle a aussi pu tisser des liens avec d'autres participants grâce à diverses activités d'échange.

Après la clôture du programme le 12 août, Mokita a participé à une réception de bienvenue en son honneur, qui faisait également office de cérémonie d'inauguration de la 5ème délégation d'Okinawa en Nouvelle-Calédonie. Par la suite, elle a séjourné à Nago, et a également rendu visite à la famille Inafuku, des parents éloignés. Enthousiasmée par son séjour, elle a manifesté le désir de participer à nouveau l'année prochaine.



過去のジュニアスタディツアー参加者

これまでにニューカレドニアの学生6人がジュニアスタディツアー等に参加しました。モキタさんの先輩に当たる彼女たちを紹介します。

2008年(写真①)
モルガン・ヴォニティシ
(玉城家)
Morgane Vonitishi
Famille Tamashiro



2009年(写真②)
ユキ・ルカイユ
(シカヤキ家)
Yuki Lecaille
Famille Sikayaki



2010年(写真③)
オロール・ボナヴァンチュール
(仲村家)
Aurore Bonaventure
Famille Nakamura



2011年(写真④)
プリシリア・トノン
(宮城家)
Priscillia Thonon
Famille Miyagushiku



2019年(写真⑤)
エミリー・トセイ=ミヤザト
(宮里家)
Emilie Thosei Miyazato
Famille Miyazato



Les premières participantes aux stages d'Okinawa

Jusqu'à présent, six étudiantes de Nouvelle-Calédonie ont participé à des programmes à Okinawa. Voici celles qui ont précédé Mokita.

計報あいつぐニューカレドニアの県系人

2019年から3か年に及んだコロナの大流行は、ニューカレドニアとの交流にも大きな支障となり、空白が生じた。その間にも沖縄と交流した人たちが、相次いで逝去された。ここにそれらの方々を紹介し、ご冥福をお祈りしたい。なお、これまで会報でご逝去を報じた方々は省略した。(文責・三木 健)

沖縄日系人会の最長老で交流に尽力した レオン・ウイチさん(2021年死去、92歳)

ポワンディミエで長年、木工所を経営していたレオンさんは、地域の知名人。沖縄日系人会の最長老で、交流推進に大きな力となった。初代・上地善次郎の13人の兄弟姉妹の2番目で、父親の残した「ナハシ・ホテル」の存続にも力を入れた。2007年、沖縄から第1次訪問団の歓迎会での代表あいさつで「皆さんが私たちのことを忘れなかったように、私たちも皆さんのことを忘れない」と力強く語った。



島の最北端に暮らした沖縄系の長老 ルイ・ナカムラさん(2023年死去、100歳)

ルイさんの父親・名嘉村加那は旧与那城村屋敷名の人。ニッケル鉱山の労働の後、NCの東海岸にきて海産物の仕事に従事。島のベトルイさんと結婚してルイさんたちが生まれた。ルイさんも漁業にいそしみ、戦争を潜り抜けてきた。同地域の代表的存在の人。父親の墓には「OKINAWA」の文字を刻んでいる。妹のビクトールさんや姪御たちが、沖縄市に親族の仲村薫さん(故人)を訪れ、長年交流していた。

名護の親族と早くから交流した セシル・ヒガさん(2023年死去、86歳)

名護市出身の比嘉伝三と、カナツクの族長の娘ローラさんとの間に生まれた。父親の伝三は、大戦のときフランス軍の捕虜となり、オーストラリアの収容所で死亡。そんなことから父親への思いが強く、1982年、単身で沖縄の名護市を訪れ、親族を探しだして交流。その後も沖縄日系人会にも積極的に参加していた。数年前からがんを患い、交流は甥のジャンフランスワ・ヒガたちにゆだねていた。彼は今年、第4代目の沖縄日系人会の会長となり、叔母の遺志を継いでいる。



その他に、アヌ・ナカムラ(2011年死去、83歳)、マリ・アパティエ(2018年死去、90歳)、エミリアン・コーキ(2019年死去、72歳)、ノエ・ティオセ(2020年死去)、マチュリヌ・オオグシク(2021年死去)、ジャンピエール・ゼンコロ(2022年死去、69歳)、フィリップ・カナグシク(2022年死去、91歳) にご冥福お祈りいたします。

En souvenir de ceux qui nous ont quittés

Ils nous ont quittés trop vite mais nous ne les oublions pas. Anne Nakamura, décédée en 2011, Marie Apatyee, décédée en 2018, Emilien Koki, décédé en 2019, Noé Thiosei, décédée en 2020, Léon Uichi et Mathurine Ogushiku, décédés en 2021, Jean-Pierre Zenkoro et Philippe Kanagushiku, décédés en 2022, et Louis Nakamura et Cécile Higa, décédés en 2023. Qu'ils reposent en paix.

沖縄日系人会の役員紹介



前列左から:イヴァン、ローズメ、アニタ、ジャンフランスワ会長、ルシアン/後列左から:シェリファ、レーヌマリ、カルメン、エルウイン

ニューカレドニアで活動する沖縄日系人会(ADO)は、2023年3月30日に役員を選任しました。新役員は下記の通りです。

会長:ジャンフランスワ・ヒガ(比嘉家)
名誉会長:セラ・ゼンコロ(玉城家)
副会長(北部):シェリファ・コキ(宮城家)
副会長(南部):レーヌマリ・シュノ(座安家)
事務局長:カルメン・テマタファアレ(松田家)
事務局次長:ローズメ・オブリー(新城家)
会計:アニタ・ワタナベ(熊本県)
会計補佐:ルシアン・テマタファアレ(松田家)
役員:イヴァン・オブリー(新城家)
エルウイン・タマシロ(玉城家)

Le Bureau de l'Association des Descendants d'Okinawa

L'Association des Descendants d'Okinawa (ADO) en Nouvelle-Calédonie a renouvelé son bureau le 30 mars 2023. Il se compose des personnes suivantes.

Président: Jean-François Higa
Présidente d'honneur: Séra Zenkoro
Vice-présidente Nord: Chérifa Koki
Vice-présidente Sud: Reine-Marie Chenot
Secrétaire: Carmen Tematafaarere
Secrétaire adjointe: Rose-May Obry
Trésorière: Anita Watanabe
Trésorier adjoint: Lucien Tematafaarere
Membres: Yvan Obry, Erwin Tamashiro

まぐろ屋
だ〜か〜が〜ん

まぐろ屋み〜か〜が〜ん 道の駅いとまん店
糸満市西崎町4-19-1 Tel:098-992-3588

お魚屋み〜か〜が〜ん
1号店 糸満市西崎町4-19-1 お魚センター内 Tel:080-2742-1805
デリカ 糸満市西崎町4-19-1 お魚センター内 Tel:090-6864-0547
泊いゆまち店 那覇市港町1-1-18 泊いゆまち内 Tel:080-6864-0547

沖縄環太平洋国際フィルムフェスティバルに NCの作品がノミネート



11月23日から29日の7日間、環太平洋地域にフォーカスした新しい国際映画祭、第一回「Cinema at Sea - 沖縄環太平洋国際フィルムフェスティバル」が那覇市ぶんかテンブス館テンブスホール等で開催された。同映画祭のコンペティション部門にニューカレドニアのドキュメンタリー「BEEの不思議なスペクトラムの世界」(ファビアン・ローブリー監督/73分)がノミネートされたが、惜しくも最優秀映画賞の受賞とはならなかった。

アスペルガー自閉症のシンガーBEEことエレアと、NC自閉症専門研究所(ISA)で音楽ワークショップを開いているウーゴとの音楽制作の過程が描かれた同作品。撮影の指揮を執ったローブリー監督からコメントが届いた。

「幸運にも第一回沖縄環太平洋国際フィルムフェスティバルにノミネートされ、同映画祭、東京日仏学院そして多くのカレドニアンとの協力を得て必要な資金を調達し、沖縄と東京へ赴き映画作品を上映することができました。初めて両親と離れて旅をしたBEEにとっても、これは大きな一歩でした。沖縄では素晴らしい歓迎を受け、この島と人々に出会い、ニューカレドニアを彷彿とさせる歴史を知りました。この映画祭は、太平洋の島々がつながるために私たちが活用すべきツールの一つです。そして我々は、冒険を続けようと動き出しました。BEEは作曲家のNotùと共に、日本のミュージシャンとコラボレートしたアルバムをレコーディングするために2度目の来日を計画しています。つまり、この物語には続きがあります」。



(左から) ファビアン・ローブリー、エレア・ドゥヴィヴィエス、ウゴ・ヴェイヤー、クロエ・ブタン
De gauche à droite : Fabien Laubry, Eléa De Vivies, Hugo Veillard et Chloé Boutin

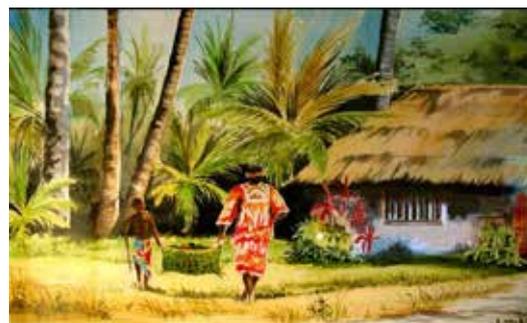
Un film de NC nominé au festival « Cinema at Sea »

Le documentaire réalisé par Fabien Laubry intitulé « BEE et le spectre de l'incompréhension » a été présenté au « Cinema at Sea - Okinawa Pan-Pacific International Film Festival » qui s'est tenu à Naha du 23 au 29 novembre. Ce documentaire raconte l'histoire d'Élea qui pose sa voix douce et fragile sur la musique électronique d'Hugo, qu'elle a rencontré lors d'un atelier à l'Institut Spécialisé Autisme de Nouvelle-Calédonie. Sous son nom de scène « BEE », ses textes dévoilent, avec une poésie vibrante d'émotion, les tumultes de sa vie d'autiste Asperger.

発行人:座安孝明/レイアウト:ミゲール・ダルーズ
編集・翻訳:吉川愛、ミゲール・ダルーズ
注意:仏語の記事は日本語の記事の直訳ではありません。

Éditeur: Takaaki Zayasu / Mise en page: Miguel Da Luz / Rédaction et traduction: Megumi Yoshikawa et Miguel Da Luz / Notes: Les articles en français ne sont pas des traductions complètes du japonais. Pour les noms de personnes en français, le prénom précède le nom de famille.

Art & Culture 芸術と文化



Retour du champ 畑からの帰り

画家:エリック・ヴァレ

(1953年首都ヌメア生まれ)

Artiste: Eric VALET (Né à Nouméa en 1953)



会報「ロエヌセ」の創刊号以来、エリック・ヴァレ氏の作品を紹介しています。

1953年に首都ヌメアで生まれたヴァレ氏は、幼少の頃から父親の油絵を模写する練習をして独学で絵を学びました。数学の教師となった彼は水彩画に情熱を注ぐようになります。主に海の風景、植民地時代の家屋、ニューカレドニアの風景をパノラマ形式で描き、できるだけ現実的な解釈を与えようとしています。

ヴァレ氏の作品の一部はウェブサイトで見賞できます。

L'artiste: Depuis la création de "L'ONC", nous présentons des œuvres de M. Eric Valet. Originaire de Nouméa, M. Valet est un peintre autodidacte qui s'est entraîné, dès son plus jeune âge, à copier les peintures à l'huile de son père. Devenu professeur de mathématiques, il découvre l'aquarelle, technique qui devient très vite une passion. Il peint le plus souvent des marines, des maisons coloniales, des paysages calédoniens dans des formats panoramiques, en essayant d'en donner l'interprétation la plus réaliste possible. Pour plus, visitez son site : <https://www.eric-valet.com/>



有限会社
設計集団 閃

取締役会長 松田 幸吉
代表取締役 祖慶 良一

〒900-0012 沖縄県那覇市泊2丁目1番地の10
PHONE (098) 863-5970
FAX (098) 863-5973

tom2110@sen.okinawa.jp